



Protocolo de intenções
Entre a Universidade de Tyumen,
Tyumen, Rússia e a Universidade Federal
do Norte do Tocantins -Araguaína, Brasil

A fim de prosseguir um interesse comum no desenvolvimento da educação e da investigação em ambas as universidades e alargar os contactos bilaterais mutuamente benéficos, a UNIVERSIDADE DE TYUMEN (também conhecida como Universidade Estatal de Tyumen), 6 Volodarskogo str., Tyumen, 625003, Rússia, representada pelo Reitor Ivan Romanchuk, e pela Universidade Federal do Norte do Tocantins, Av. Paraguai, s/nº, Esquina com Rua Uxiramas - 77824-838 - Araguaína, Tocantins, Brasil, representado por Airton Sieben, coletivamente denominados "Partes", firmam o seguinte Protocolo de intenções.

Artigo 1

Neste Protocolo, as Partes determinam e regulamentam as áreas e aspectos da cooperação, bem como estabelecem as formas e modos como o Protocolo será implementado.

Artigo 2.º

As Partes pretendem colaborar em todas as áreas de interesse mútuo, utilizando ao mesmo tempo os recursos e conhecimentos disponíveis, por meio de:

a) o intercâmbio de pessoal acadêmico e de investigação para fins de ensino e investigação, incluindo palestras, seminários, aulas, congressos, programas conjuntos de investigação, cursos de formação e participação em comissões de licenciatura e dissertação de ensino superior;

Договор о сотрудничестве

(Протокол о намерениях)

между

Тюменским государственным
университетом,
г. Тюмень, Россия

и

Федеральный Университет Северного
Токантинса, -Арагуайна, Бразилия

В целях расширения взаимовыгодного сотрудничества между двумя университетами на благо развития образовательной и научно-исследовательской деятельности, **ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**, ул. Володарского, 6, г. Тюмень, 625003, Российская Федерация, в лице ректора Романчука Ивана Сергеевича, и **Федеральный университет Северного Токантинса** Средний. Парагвай, s/nº, Угол с Руа Уксирамас - 77824-838 - Арагуайна, Токантинс, Бразилия в лице Эйртон Зибен, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о сотрудничестве («Договор»)

Статья 1

Настоящим Договором Стороны определяют и регулируют сферы и аспекты сотрудничества, так же как формы и способы его реализации.

Статья 2

Стороны намерены сотрудничать во всех областях, представляющих взаимный интерес, используя имеющиеся ресурсы и опыт, который представлен в следующих формах:

a) обмен профессорско-преподавательским и научно-исследовательским персоналом для

b) o intercâmbio de estudantes de pós-graduação para fins de participação em conferências e seminários, bem como para a realização de pesquisas necessárias à conclusão de dissertações de doutorado e teses de mestrado;

c) intercâmbio estudantil;

d) o intercâmbio de publicações, informações científicas e outros materiais relevantes para os domínios específicos abrangidos pelo presente Protocolo, bem como o intercâmbio de quaisquer outros materiais considerados de benefício mútuo;

e) o intercâmbio de pessoal administrativo para efeitos de desenvolvimento profissional no domínio da gestão de programas de estudos internacionais.

f) o desenvolvimento de programas de "Duplo Diploma" e de projetos educativos conjuntos, cujos currículos serão estabelecidos com a ajuda de acordos complementares.

As trocas acima mencionadas ocorrerão apenas quando possível e apenas numa base completamente igualitária e recíproca.

As Partes poderão utilizar os resultados científicos obtidos no âmbito do presente Protocolo, nos seus próprios países, sem limites. Estes resultados e outras informações relevantes só poderão ser utilizados por outras entidades após consentimento escrito das Partes que estiveram diretamente envolvidas na obtenção dos resultados.

Artigo 3.º

As filiais individuais e outras unidades administrativas das Partes definirão o tipo e o escopo dos procedimentos nos quais este Protocolo será implementado. Tais especificações serão listadas nos anexos suplementares especialmente elaborados

para a realização de conferências, seminários, aulas, congressos, programas conjuntos de investigação, cursos, participação em comissões de dissertação e teses de mestrado;

b) o intercâmbio de estudantes de pós-graduação para fins de participação em conferências e seminários, bem como para a realização de pesquisas necessárias à conclusão de dissertações de doutorado e teses de mestrado;

c) o intercâmbio estudantil;

d) o intercâmbio de publicações, informações científicas e outros materiais relevantes para os domínios específicos abrangidos pelo presente Protocolo, bem como o intercâmbio de quaisquer outros materiais considerados de benefício mútuo;

e) o intercâmbio de pessoal administrativo para efeitos de desenvolvimento profissional no domínio da gestão de programas de estudos internacionais.

f) o desenvolvimento de programas de "duplo diploma" e de projetos educativos conjuntos, cujos currículos serão estabelecidos com a ajuda de acordos complementares.

As trocas acima mencionadas ocorrerão apenas quando possível e apenas numa base completamente igualitária e recíproca.

As Partes poderão utilizar os resultados científicos obtidos no âmbito do presente Protocolo, nos seus próprios países, sem limites. Estes resultados e outras informações relevantes só poderão ser utilizados por outras entidades após consentimento escrito das Partes que estiveram diretamente envolvidas na obtenção dos resultados.

Статья 3

Структурные подразделения и другие

deste Protocolo.

Artigo 4.º

Cada Parte designará um Coordenador para desenvolver e facilitar a implementação de atividades, projetos e programas conjuntos.

Coordenador da Universidade de Tyumen –
Roman Latiyntsev (e-mail:
r.v.latyncev@utmn.ru)

Coordenador da Universidade Federal do
Norte do Tocantins – Freud Romão,
Professor do Magistério Superior Matrícula
Siape 1065972 (e-mail:
freud.romao@ufnt.edu.br)

Artigo 5.º

A implementação deste Protocolo depende da disponibilidade de fundos para atividades conjuntas.

a) A execução das ações, relativas ao presente Protocolo, somente poderão ser implementadas após a celebração dos contratos ou acordos específicos, acompanhados de seus respectivos Planos de Trabalho e Termos de Referência.

b) Todos os compromissos, obrigações e despesas relacionadas aos projetos aprovados no âmbito deste Protocolo serão administrados de acordo com as práticas e políticas normais de cada instituição e com os termos e condições específicos do financiamento.

Artigo 6.º

Este Protocolo não impõe qualquer tipo de compromisso financeiro a nenhuma das Partes.

Artigo 7.º

Possíveis alterações e aditamentos a este Protocolo serão considerados por escrito na forma de Anexos numerados.

Artigo 8.º

Este Protocolo entrará em vigor

organizacionais unidades de composição das Partes definirão formas, volume e métodos de realização da cooperação, que será formalizada por acordos específicos, acompanhados de seus respectivos Planos de Trabalho e Termos de Referência, baseados no presente Acordo.

Статья 4

Каждая из Сторон назначит координатора для развития и координации процесса реализации совместных мероприятий, программ и проектов.

Координатор со стороны ТюмГУ – Роман Латынцев (e-mail: r.v.latyncev@utmn.ru)

Координатор со стороны Федеральный Университет Северного Токантинса - Фрейд Ромао, профессор высшего магистратуры в Сиапе 1065972 (e-mail: freud.romao@ufnt.edu.br)

Статья 5

Реализация настоящего Соглашения зависит от наличия средств для совместной деятельности.

a) Выполнение действий, связанных с настоящим соглашением, может быть осуществлено только после заключения конкретных контрактов или соглашений, сопровождаемых соответствующими Планами работ и Техническими заданиями.

б) Все обязательства, обязательства и расходы, связанные с проектами, утвержденными в соответствии с настоящим Соглашением, будут управляться в соответствии с обычной практикой и политикой каждого учреждения, а также конкретными условиями финансирования.

Статья 6

Ни одна из Сторон не принимает на себя

imediatamente após ser assinado por um representante de cada parte e permanecerá em vigor por um período de cinco (5) anos. Será automaticamente renovado pelos períodos subsequentes de cinco (5) anos, a menos que uma das partes forneça à outra parte uma notificação por escrito de não renovação pelo menos seis (6) meses antes da expiração do Protocolo então vigente.

Artigo 9.º

Este Protocolo foi redigido e assinado em duas (2) vias, em português e russo, sendo todos os textos igualmente válidos.

ASSINATURAS DAS PARTES

Universidade Estatal de Tyumen
Тюменский государственный университет

6 Volodarskogo str., 625003, Tyumen,
Russian Federation
Российская Федерация, г. Тюмень,
625003, ул. Володарского, 6.

Tel./тел.: +7(3452) 597 769
e-mail: cooperation@utmn.ru
www.utmn.ru

никакие финансовые обязательства подписанием настоящего Договора.

Статья 7

Все дополнения к настоящему Договору или его изменения будут оформляться в виде специальных нумерованных Приложений к настоящему Договору.

Статья 8

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания представителем каждой из сторон и действует в течение пяти (5) лет. Он будет автоматически продлеваться на последующие пять (5) лет, если ни одна из сторон не предоставляет другой стороне письменное уведомление о невозобновлении по крайней мере за шесть (6) месяцев до окончания действия Договора.

Статья 9

Настоящий Договор составлен и подписан в двух (2) экземплярах на Португальский и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

ПОДПИСИ СТОРОН

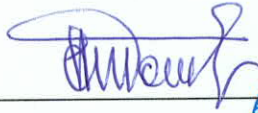
Federal University of Northern Tocantins
Федеральный Университет Северного Токантинса

Название университета-партнера

Address: Av. Paraguai, s/nº, Corner with Rua
Uxiramás - 77824-838 - Araguaina,
Tocantins, Brazil

Адрес: Средний. Парагвай, s/nº, Угол с Руа
Уксирамас - 77824-838 - Арагуайна,
Токантинс, Бразилия

Tel./тел.: +55 63 3416 5601
e-mail: reitoria@ufnt.edu.br
www.ufnt.edu.br



Ivan Romanchuk
Rector

Иван Романчук
Ректор

Data / Дата: 24. 10. 2024



Airton Sieben
Rector

Эйртон Зибен
Ректор

Date / Дата: 24/10/ 2024



DECLARAÇÃO

Eu Freud Romão, professor do magistério superior matrícula Siape 1065972, Coordenador Declaro para os devidos fins que os textos acima em português e russo são correspondentes em sentido e significado, tendo sido por mim lido e acompanhado a respectiva tradução. Declaro ainda ser conhecedor das sanções civis e administrativas, caso a presente declaração não porte a verdade.

Araguaína, TO, 23 de maio de 2024



Freud Romão
Coordenador

List of participants

Official meeting with the delegation of the Federal University of North
Tocantins (Brazil)

October 21, 2024

Place: University of Tyumen
Volodarskogo st. 6, Goethe hall
Time: 15:00 – 16:00
Working Language: Russian

Federal University of North Tocantins:

SIEBEN Airton	Rector
ROMAO Freud	Vice Rector
ROMAO JUNIOR Freud	Interpreter

University of Tyumen:

ROMANCHUK Ivan	Rector
TOLSTIKOV Andrei	First Vice Rector
SECHENOVA Ekaterina	Vice Rector for International Affairs
GLADUN Elena	Professor at the Institute of State and Law, Editor-in-Chief of the <i>BRICS Law Journal</i>
LATYNCEV Roman	Deputy Head, International Integrated Research Laboratory for Study of Climate Change, Land Use and Biodiversity
GONSALES Pablo	Director, Center for Latin American and Caribbean Countries, Department of International Affairs
NAZAROVA Ksenia	Cross-Cultural Communications Manager, Strategic Communications Department